

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

Section 1, Special Branch Station 110

REPORT

Date February 6, 1940

Subject (in full) Russian press comments regarding effects of high cost of living on Russian community - attitude of French Police.

Made by D.S.I. Prokofiev. Forwarded by D.I. Crawford.

with reference to the endorsement of the A.C. (Special Branch) on the attached report dated 5-2-40, Chief Inspector Amelianoff of the Political Section, was communicated with regarding the attitude of the French Police towards the articles in question, and it was found that it was their opinion that the articles were spontaneous. They did not believe it was an organized movement among Russian community, but the situation was being watched.

Comm. of Police

Sir:

Information

A. Prokofiev

D. C. (Sp. Br.)

A. Prokofiev

D. S. I.



A. C. (Special Branch)

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

Section 1, Special Branch

REPORT

Date February 5, 1940

Subject (in full). Russian press comments regarding effects of high cost of living
on Russian community.

Made by D.S.I. Prokofiev. Forwarded by D.I. Crawford.

Forwarded herewith are summarized translations of leading articles which appeared in Russian newspapers "NEDELIA" and "SLOVO" dated, respectively, 27-1-40 and 1-2-40. Frequent references have been made in the Russian press to the hardships experienced in wide circles of the Russian community in connection with the present high cost of living, and speculation is often mentioned as one of the causes of high prices of products of first necessity. However, so far no information has been received of the existence of any organized movement in the Russian community in connection with this matter.

A. Prokofiev
D.S.I.

D.S.I. Prokofiev.
C. 5/4.

A. C. (Special Branch).

Ask F. P.
what they
think of this
article.

R. G. F.
5/4

C. 5/4

Summarized translation of a leading article, which appeared in Russian newspaper "SLOVO" on February 1, 1940. Editor & Publisher - Mr. I. M. Altadukoff, 238 Avenue du Roi Albert.

" S. O. S. "

Commenting on the continuous rise of prices of products of first necessity the "Slovo" points out that while the attention of everybody is occupied by war news from Europe, the local situation is far from being normal.

" We have our own inner front in Shanghai, the effects of which on us differ very little from those of a blockade. On this dreadful inner front the population of this city and especially the Russian community find themselves in the position of the smallest and most unfortunate power, without any means of defence, without even a possibility to protest.

However, we still have the right of sending out into the space a desperate S.O.S. signal - " Save our souls! ". Perhaps, somebody will hear our voice.

THE INNER FRONT IN SHANGHAI, WHILE NO FIGHTING IS GOING ON, BUT WHERE THERE ARE "GANGSTERS" AND THEIR VICTIMS, IS THE FOOD MARKET. THIS IS THE AUTOCRATIC DICTATOR IN THE ECONOMIC LIFE OF SHANGHAI. EVERYBODY MUST EAT, AND IN THIS FACT LIES THE DREADFUL POWER OF THE DICTATOR."

Reference is made to the combined effect of the depreciation of the Chinese dollar and the present high prices of products of first necessity on the Russian community. The majority of the community consists of low paid employees. With a few exceptions, local firms have not increased the salaries of their employees. At present a Russian family with an income of \$100 to \$150 must face starvation.

" Ask any shop-keeper why a loaf of bread costs to-day five cents more than yesterday. He will not be able to give you a satisfactory explanation, because there is no satisfactory explanation of this. THE ONLY REASONABLE REPLY TO THE ABOVE QUESTION IS THIS: AS LONG AS THE LAW DOES NOT INTERFERE THE AUTOCRATIC POWER OF THE MARKET WILL CONTINUE.

The majority of the foreign community may be regarded as being well provided for, and therefore may not feel the effect of high prices on the market. The Chinese population, whose main food is rice, know that steps have been taken by the Municipal Councils in order to help them and that rice speculators can be punished.

The large Russian community is in the worst position. Average earnings of Russians are small and therefore they are most severely hit by the present conditions.

The Russian community is not represented in the Municipal Councils, nor has consular representation. In the majority of cases the needs of the community are stated in the Russian press. This is why we are sending this S.O.S. signal. One cannot remain silent any longer. Prices continue to go up every day.

There are no valid reasons for such a rise of prices of products of first necessity. One cannot complain of a scarcity of these products. Hardly anyone will deny that deliberate speculation is the main cause of high prices. This criminal speculation must be stopped. The law must interfere.

If rice speculators can be punished, the same can be done in respect of speculators in other products of first necessity. Autocratic power of the Shanghai dictator must be curbed by the law.

S. O. S.

Мы читаем, видим, интересуемся различными событиями и разглагольствуем о боевых действиях на различных фронтах, обсуждаем мировые проблемы, акцентируем внимание, в частности, на положении у нас в городе растет и ширится своей собственностью, интрижничает, страстный фронт, который втянут не отличается от военной борьбы и на этом вступаем фронт вассальные города и, особенно, русская колония, ищет роль своей несчастной азиатской прессы, у которой не только нет никаких сил для борьбы, но и нет даже возможности задержать оной грозный простец.

Но у нас остается право по делу в призрачно-сигналы о бытии и брести в воздух от толпы S. O. S. "Спасите наши души". Может быть, кто ни будь удержит наши сигналы и делаются наши "голоса вопиющего"...

Внутренний фронт Шанхая, на котором нет борьбы, но есть "гангстеры" и их жертвы, это продуктовый рынок. Это и самодержавный диктатор всей шанхайской экономики, так как все хотят быть и в этом страшная сила шанхайского диктатора.

Население Шанхая это — люди, все зависящая в руках диктатора цен и оговоро, ищет во, мужа переставит и жидовство.

Нет для того хозяина на продуктивном рынке не останав, лавочник бы в руках самодержавного оговора переставит распродажи своей нулево ценой.

Раньше для роста цен были казны по основаниям: война уничтожила рынок Шанхая, долгие начались падение доллара. Хотя рост цен и обогнали падение доллара, население как то мирилось с этим, кряхтело, но терпело. Теперь вдруг города ни какой войны давно нет, доллар, достигавший до настоящего уровня стоит, почти без колебаний, уже около года, а цены растут и растут и кажется нет предела их росту.

Мультипликатор прибавляет жалованье своим служащим и рабочим, а влиятельные фирмы и учреждения великодушны, с их душой иранскую официальными заместов и также делают периоды

чеканки прибавили на дорожные, для оплаты служащим и рабочим. Но большинство фирм и учреждений этого не делают: или не хотят, другие не могут и жалкая трудящаяся остается на пресловом уровне. Большинство служащих и рабочего люда в ужасе готовится к зиме, так как, зная, что не предвидения, готовятся к голоду в близжайшем смысле этого слова. Фунт самого дешевого мяса стоит уже 65 цент, фунт пресловутого хлеба дошел уже до 26 цент. Одна морская рыба 10 цент, курица картошкой — 12 цент, фунт сахара — 15 цент. Если принять во внимание, что средняя месячная зарплата стоит 30 долларов, без отчислений, а средняя месячная зарплата убогого — 1 д. 60 цент, то как может прожить семья из мужа и жены, зарабатывающая в месяц 100-150 долларов. А что она будет делать если у нее останется даже — трое детей. Будет ли, взирая на бедность и жажду, без всяких экономических расчетов, доходы и расходы и сдвигать выклад, что эта семья уже сейчас голодает. Через неделю она не может купить и голоду и должна будет или умереть или закончиться в госпиталь за голодный счет. Вот преступлений в городе близко связаны с ростом цен на продукты. И все это не фантазия, а самая настоящая шанхайская действительность.

Власти самодержавного диктатора Шанхая растет с каждым днем и нет предела этой власти.

Спросите любого законника — почему сегодня бумага дороже, чем вчера, на пять центов, он не даст вам разумного ответа и дать не может, потому что разумных объяснений нет.

Единственный разумный ответ — цена закон будет молчать, самодержавная власть рина будет продолжаться.

Остановившись на этом, закон может считаться обеспеченной и для их членов рост цен на рынке может быть нечеловеческим. Выходом из этого, возможно, основным продуктом питания — рис, который о себе забыл города и страны.

приказ о каре за спекуляцию на рисе.

Но здесь в городе есть еще большая русская колония, которая даже не является объектом вывоза, а наоборот, значительное количество вывозит риса и дает не малый доход колониальцам. Но она хуже других союзников, заработок русских в азиатских и рыночных производствах риса, больше всего будет по своей культурной и азиатской части, международности Шанхая.

У русской колонии нет голоса в муниципалитете, она не имеет в каждом из представительства и ее нужды отражаются, главным образом, в русской прессе и сейчас мы будем притуплять и вынуждаем сигналы — S. O. S. Цена с каждым днем, с каждым часом, с каждой минутой давят страх и голод, давшие жалкую надежду.

Истинными причинами на поднятие цен на продукты первой необходимости нет, жаловаться на инфляцию их нет оснований и если ли кто будет сыграть с этим, что главная причиной вздутия цен является — азиатская спекуляция. Этот преступный спекулянт должен быть положен предать. Закон должен начать действовать.

Если законные кары за спекуляцию на рисе, то они возможны и необходимы за спекуляцию на все продукты питания.

Самодержавная власть шанхайского диктатора должна быть ограничена и введены в твердые законные рамки.

Summarized translation of a leading article which appeared in Russian weekly newspaper "Nedelia" on January 27, 1940. Editor and publisher - Mr. M.A. Galkin, 125 Route de Grouchy (Apt. 17).

A PRESSING TASK

" We publish in to-day's issue of our paper information to the effect that owing to the recent rise of price of bread, many thousands of Russian families in Shanghai are threatened with starvation.

The situation is really very serious. Still, it is in the first place up to ourselves to ponder over it. We are entitled to expect the Municipal Councils to come to assistance of not only the Russian community, but of the entire foreign community of Shanghai in the same manner as it has been done in respect of the Chinese population. However, we first must help ourselves and adopt certain measures of self-defence."

The newspaper comes forward with a suggestion to the effect that Russian public organizations should make a combined effort in order to open their own bakery, buy flour at wholesale price and ~~xxx~~ provide the community with bread at a reasonable price. Hope is expressed that the Municipal Councils of both the Settlement and French Concession will support this scheme.

Шанхай. 27 января 1940 г.

Неотложная задача.

В сегодняшнем номере мы помещаем информацию о том, что последнее издорожание хлеба ставит под угрозу голода тысячи русских семей Шанхая.

Положение действительно очень серьезно и все же мы должны прежде всего о нем подумать сами.

Мы вправе ожидать, что муниципалитеты в той или другой форме придут не только русскому, но вообще европейскому населению на помощь точно так же как они пришли на помощь китайскому населению города, но прежде всего мы русские должны сами защитить себя и сами оказать себе помощь.

Даже при розничной цене муки в 10 дол. 90-50 паун. стоимость хлеба при наличии припека в 5-8 фунтов не должна превышать 25 центов.

Следовательно нужно организоваться и создать собственные пекарни.

Есть у русской колонии Общественная столовая, есть Благотворительный отдел Эмигрантского комитета, есть десятки организаций, покупающих хлеб в пекарнях, — Коммерческое училище, Дом Милосердия, протестантская община, Пр. Братства и т.д.

Есть наконец собственное кооперативное коммерческое предприятие Об-

щество Взаимного Кредита с его провизионными магазинами и оптовым складом.

Нэт только направляющего начала и оно срочно должно явиться.

Закупка крупных партий муки по оптовым ценам может быть проведена через Общество Взаимного Кредита, хлеб всегда продавался только за наличный расчет, а с начала событий в особенности, следовательно нужны деньги.

Эти деньги могут быть получены из тех организаций, которые покупают хлеб в виде авансов, от рядовых обывателей, если будет гарантирована некая срочность организации выпечки хлеба и его распределения.

Для организации пекарни мог бы быть использован аппарат Общественной столовой, а средства на организацию этого дела могли бы отпустить и Эмигрантский комитет, Русское Благотворительное Общество и др. организации.

Возможно, что и муниципалитеты оказали бы поддержку этому начинанию.

Нужно на этот раз действовать и забыть узкую кружковщину, которая постоянно вредит интересам всей русской колонии в целом.

Время не ждет.